|  |
| --- |
| Jean-Joseph Rabearivelo – Presque-Songes – Sary-Nofy – Sépia, 2006 |

|  |  |
| --- | --- |
| Terak’androEfa nahita ny mangyran-dratsy mangala-boankazotany amin’ny tanimbolin’ny alina va hianao ?Inty izi miverina avy any,eny amin’ny lalankely atsinananarako-tenina mivelatra :misoliti-dronono ny tenany manontolotoy ny an’ny zaza nobiazin’ny omby taloha ;ny tànany mitondra fanilodia mainty manga toy ny molo-jazavavymitsako voarohy.Milefa tsirairay eo anoloanyny vorona nofandrihany. | Naissance du JourAvez-vous déjà vu l’aube aller en maraude au verger de la nuit ?La voici qui en revientpar les sentes de l’Estenvahies de glaïeuls en fleurs :elle est tout entière maculée de laitcomme ces enfants élevés jadis par des génisses ;ses mains qui portent une torchesont noires et bleues comme des lèvres de fillemâchant des mûres.S’échappant un à un et la précèdent les oiseaux qu’elle a pris au piège. |

|  |  |
| --- | --- |
| Mamaky tenyAza migadona, aza miteny :hamaky ala ny maso, ny fo,ny saina, ny nofy…Ala miafina, na azo tsapaina ;ala.Ala miraom-panginanaala nandosiran’ny voron-kofinandrika,ny voron-kofinandrika hasaina mihirana hasai-mitomany – Hasaina mihira, nasai-mitomanyny toera-nahafoizany.Ala. Vorona.Ala miafina, voro-mieryao anaty tànanao. | Lire Ne faites pas de bruit, ne parlez pas :vont explorer une forêt, les yeux, le cœur, l’esprit, les songes…Forêt secrète bien que palpable :forêt.Forêt bruissant de silence,forêt où s’est évadé l’oiseau à prendre au piège,l’oiseau à prendre au piège que l’on fera chanterou qu’on fera pleurerA qui l’on fera chanter, à qui l’on fera pleurerle lieu de son éclosion.Forêt. Oiseau.Forêt secrète, oiseau cachéDans vos mains. |

Exploitation pédagogique :

Ces poèmes ont la particularité d’avoir été écrits simultanément en français et en malgache.

* Ils peuvent être l’occasion de travailler sur le plurilinguisme et de proposer aux élèves une écritures simultanée, français et la langue de leur choix qui peut être leur langue maternelle ou une langue travaillée à l’école.
* 3ème : « Visions poétiques du monde »